Porównanie tłumaczeń Rut 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powstała ona i jej synowe, i wróciła z pól Moabu, gdyż usłyszała na polach Moabu, że JAHWE nawiedził* swój lud, aby dać im chleb.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to się stało, Noemi wraz z synowymi postanowiła wrócić z Moabu. Szczególnie że — jak tam usłyszała — JAHWE zatroszczył się o swój lud i znów zaopatrzył go w chleb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powstała wraz ze swoimi synowymi, aby wrócić z ziemi Moabu, gdyż usłyszała w ziemi Moabu, że JAHWE nawiedził swój lud i dał mu chleb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wezbrawszy się z synowemi swemi wróciła się z ziemi Moabskiej; bo słyszała w krainie Moabskiej, że był nawiedził Pan lud swój, i dał im chleb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wezbrała się, aby szła do ojczyzny z obiema niewiastkoma swemi z kraju Moabickiego, bo słyszała, że wejźrzał JAHWE na lud swój i dał im żywność.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyruszyła więc Noemi i z nią jej synowe, aby wrócić z ziemi Moabu, ponieważ usłyszała w ziemi Moabu, że Pan nawiedził swój lud, dając mu chleb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wybrała się wraz ze swoimi synowymi i wróciła z pól moabskich, gdyż usłyszała na polach moabskich, że Pan ujął się za swoim ludem i dał im chleb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wyruszyła ze swymi synowymi, aby powrócić z ziem Moabu, ponieważ usłyszała tam, że JAHWE nawiedził swój lud, aby dać mu chleb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy usłyszała w ziemi Moabu, że JAHWE zlitował się nad swoim ludem i dał mu chleb, postanowiła opuścić kraj Moabu razem z synowymi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy razem z synowymi zdecydowała się powrócić z ziemi Moab, gdyż doszła ją tu wieść, że Jahwe zlitował się nad ludem swoim, dając mu chleb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встала вона і дві її невістки і повернулися з поля Моавського, бо почули в полі Моава, що Господь відвідав свій нарід, щоб дати їм хліби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy, razem ze swymi synowymi, zabrała się z moabskiej krainy i wyruszyła z powrotem; bo w krainie moabskiej słyszała, że WIEKUISTY wspomniał na swój lud oraz obdarzył ich chlebem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wybrała się więc ze swymi synowymi i wracała z pól Moabu, gdyż usłyszała na polu moabskim, że JAHWE zwrócił uwagę na swój lud i dał mu chleb.

[1)] Lub: okazał troskę.